Chemin du Verger 3 - CH 1338 Ballaigues
Switzerland
www.dentsplymaillefer.com

Product: **ThermaPrep™ Plus**

A0176

Ref doc.: **F190314.X/ 09 / 1998 updated 11/2009**

CE 0459

		PAGE
GB	**DIRECTIONS FOR USE** (ThermaPrep™ Plus)	2
F	**PROTOCOLE D'UTILISATION** (ThermaPrep™ Plus)	4
D	**GEBRAUCHSANLEITUNG** (ThermaPrep™ Plus)	6
I	**MODO DI USO** (ThermaPrep™ Plus)	8
E	**MODO OE UTILIZACION** (ThermaPrep™ Plus)	10
NL	**GEBRUIKSVOORSCHRIFT** (ThermaPrep™ Plus)	12
DK	**BRUGSANVISNING** (ThermaPrep™ Plus)	14
FIN	**KÄYTTÖOHJEET** (ThermaPrep™ Plus)	16
S	**BRUKSANVISNING** (ThermaPrep™ Plus)	18
P	**PROTOCOLO DE UTILIZAÇÃO** (ThermaPrep™ Plus)	20
GR	**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ** (ThermaPrep™ Plus)	22
POL	**INSTRUKCJA OBSŁUGI** (ThermaPrep™ Plus)	24

For Dental Use Only

DIRECTIONS FOR USE (ThermaPrep™ Plus)

GB

1) INDICATIONS FOR USE

The ThermaPrep® Plus Oven has been specially developed for heating Thermafil® endodontic obturators for use in root canal therapy.

Do not use this oven for any other purpose.

2) CONTRAINDICATIONS

There are none known.

3) WARNINGS

1. To prevent fire or electric shock, do not expose this product to moisture,
2. Turn off and unplug oven when not in use,
3. Do not remove the cover of the oven,
4. This oven is designed for use in a dental office. Do not use in any other environment.

4) PRECAUTIONS

1. To reduce the risk of electric shock, do not remove cover, there are no user-serviceable parts inside
2. This oven is intended for use in heating gutta-percha coated obturators only. Do not insert anything other than an obturator into the oven.
3. The appliance must only be used with the manufacturer's original accessories

5) ADVERSE REACTIONS

None known

6) STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS

1. Plug the oven into a power outlet (110VAC or 220VAC). Then turn the oven on with the power on / off switch located on the back. The green stand-by indicator will light up.
2. Put both obturator holders in the upper position by pressing the back of the holder (arrow up), and guiding the holder up with your finger.
3. After disinfecting the obturator and setting the silicone stop, place the Thermafil® endodontic obturator in the left obturator holder. Regardless of what working length you have determined, the silicone stop must be under the holder. Make sure the obturator is hanging straight, not at an angle. The obturator must clear all sides of the heating chamber.
4. Push the holder down (arrow down) until your hear it click
5. Push the button which corresponds to the size of the Thermafil® endodontic obturator you wish to heat. Then push the “start left” button. The obturator is now being heated. The heating time varies – depending on obturator size – from 20 to 45 seconds, and is regulated automatically.

   The heating times for each button are as follows:

Size	Signal Time	Tolerance
20 – 25	20 seconds	± 5 seconds
30 – 60	41 seconds	± 7 seconds
70 – 140	45 seconds	± 8 seconds

6. After the first signal ”beep”, the obturator is ready for use. Push the obturator holder (arrow up) and guide the holder with your finger. Take the obturator carefully out of the holder by pulling it towards, making sure not to scrape the obturator on any part of the holder.
7. You may leave the obturator in the ThermaPrep Plus Oven for up to 90 seconds after the first signal “beep”. It will keep the obturator at the appropriate temperature and ready for use. The oven will “beep” every 15 seconds to remind you that the obturator is still in the oven. After 90 seconds, the heating element will switch off automatically.
8. As an extra safety precaution, after you’ve taken the obturator out of the holder, switch off the heating element by pushing the start level button again. Keep in mind that you won’t be able to switch the heating element off during the heating cycle.
9. If you want to heat more obturators, you may alternate using the left and the right holders to continue your work efficiently. Wait until after the signal “beeps” for the first holder, then you may immediately start to heat the other one. You will be unable to heat both sides at the same time.
10. When you’re finished using the oven, use the power on/off switch located at the back of the oven to

turn it off. Then unplug the oven until you're ready to use it again.

CLEANING INSTRUCTIONS
Before starting any cleaning procedures, disconnect the oven from the power outlet.

Clean oven after each use. Any gutta-percha remaining on the holder or in the heating chamber may be effectively removed with Orange Solvent (generic dental solvent) on a cotton ear bud. The oven's housing may be cleaned with Orange Solvent.

7) TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage rating : 110 VAC or 220 VAC, 50/60 Hertz, range of the supply voltage + / - 10 % , fuse 2 Amps slow.

A usage dentaire uniquement

PROTOCOLE D'UTILISATION (ThermaPrep™ Plus) **F**

1) INDICATIONS D'UTILISATION

Le ThermaPrep® Plus est un réchauffeur qui a été spécialement conçu pour réchauffer les obturateurs endodontiquesThermafil® utilisés pour le traitement canalaire.

Par conséquent, ne pas utiliser ce réchauffeur pour d'autres applications que celle mentionnée ci-dessus.

2) CONTRE-INDICATIONS

Aucune à notre connaissance.

3) MISES EN GARDE

1. Afin de prévenir les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité.
2. Bien éteindre l'appareil et bien le débrancher quand vous avez fini de vous en servir.
3. Ce réchauffeur a été prévu pour être utilisé dans les cabinets dentaires uniquement. Par conséquent, ne l'utiliser dans aucun autre type d'environnement.

4) MESURES DE PRÉCAUTION

1. Afin de limiter les risques d'électrocution, ne pas retirer le couvercle de l'appareil. Cela n'est d'ailleurs pas nécessaire car il n'y a à l'intérieur aucune pièce dont vous ayez à faire vous-même l'entretien.
2. Ce réchauffeur ayant été conçu uniquement pour réchauffer des obturateurs enduits de gutta-percha, ne pas l'utiliser pour réchauffer d'autres objets, quels qu'ils soient.
3. L'appareil doit être exclusivement utilisé avec les accessoires d'origine commercialisés par le fabricant.

5) EFFETS SECONDAIRES

Non connus à ce jour

6) MODE D'EMPLOI ÉTAPE PAR ÉTAPE

1. Branchez le réchauffeur sur une prise de courant de 110 ou 220 V c. a.) puis allumez le en actionnant le bouton on/off situé derrière. Le témoin vert «stand-by» s'allume.
2. Placez les deux supports d'obturateur en position haute en pressant le dos du support (flèche orientée vers le haut) puis en le guidant vers le haut avec le doigt.
3. Après avoir désinfecté l'obturateur et mis en place le stop silicone, placez l'obturateur endodontique Thermafil® sur le support de gauche. Quelle que soit la longueur de travail que vous avez définie, faites en sorte que le stop silicone soit en dessous du support. Veillez également à ce que l'obturateur soit bien droit (il ne doit pas être incliné). L'obturateur doit être bien dégagé de toutes parts de la chambre de chauffe.
4. Poussez le support vers le bas (flèche orientée vers le bas) jusqu'à ce que vous l'entendiez s'enclencher (clic).
5. Pressez le bouton correspondant à la dimension de l'obturateur Thermafil® que vous souhaitez réchauffer puis pressez le bouton «start left» (démarrage côté gauche). La chauffe de l'obturateur commence. Elle prendra, selon la taille de l'obturateur, 20 à 45 secondes et se déroulera automatiquement.

   Les temps de chauffe correspondant aux différents boutons sont les suivants:

Dimensions	Temps de chauffe	Tolérances
20 – 25	20 seconds	± 5 secondes
30 – 60	41 seconds	± 7 secondes
70 – 140	45 seconds	± 8 secondes

6. Le premier «bip» vous indique que l'obturateur est prêt à l'emploi. Poussez alors son support vers le haut (flèche orientée vers le haut) en le guidant avec votre doigt puis sortez l'obturateur du support en tirant doucement dessus, en faisant attention que l'obturateur ne racle pas contre le support.
7. Après le premier «bip» vous pouvez encore laisser l'obturateur dans le ThermaPrep Plus 90 secondes maximum. Cela vous permettra de le maintenir à la bonne température, c'est à dire prêt à l'emploi. L'appareil émettra un nouveau «bip» toutes les 15 secondes pour vous rappeler que l'obturateur est toujours dans le réchauffeur. Au bout des 90 secondes, si l'obturateur n'a pas été retiré, le système de chauffe se mettra automatiquement à l'arrêt.
8. Par mesure de précaution supplémentaire, veuillez, après avoir sorti l'obturateur de son support,

réappuyer sur la touche «start level» pour mettre le système de chauffe à l'arrêt. Note : n'oubliez pas que pendant le cycle de chauffe il n'est pas possible de stopper la chauffe.

9. Pour réchauffer plus d'obturateurs sans perdre de temps dans votre travail en cours, procédez en alternant entre le support de droite et le support de gauche. Mais avant de passer d'un support à l'autre support, attendez bien que le «bip» du premier support ait été émis. Note : Chauffer des deux côtés à la fois n'est pas possible.
10. Quand vous n'avez plus besoin du réchauffeur, bien l'éteindre en actionnant le bouton ON / OFF situé à l'arrière de celui-ci puis le débrancher.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Toujours bien débrancher l'appareil avant de le nettoyer.
L'appareil devra être nettoyé après chaque utilisation. Pour bien éliminer les résidus de gutta-percha présents sur le support et / ou dans la chambre de chauffe, nous vous conseillons le solvant dentaire polyvalent «Orange Solvant» (mettre de ce produit sur un coton-tige pour nettoyer l'appareil). Vous pouvez l'utiliser aussi pour nettoyer l'extérieur de l'appareil.

7) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension: 110 / 220 V c. a., 50 / 60 Hertz, plage tension d'alimentation : + / - 10 % , fusible: 2 A (lent).

GEBRAUCHSANLEITUNG (ThermaPrep™ Plus) D

1) INDIKATIONEN

Der ThermaPrep® Plus Ofen wurde speziell für die Erwärmung von Wurzelkanal-Obturatoren der Marke Thermafil® bei endodontischen Behandlungen entwickelt.

Den Ofen bitte nicht für andere Zwecke verwenden.

2) KONTRAINDIKATIONEN

Keine bekannt.

3) WARNHINWEISE

1. Zur Vermeidung eines Brands oder eines elektrischen Schlags das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
2. Stromzufuhr abschalten und Stecker ziehen, wenn der Ofen nicht benutzt wird.
3. Die Abdeckung des Ofens nicht entfernen.
4. Dieser Ofen ist zur Verwendung in einer Zahnarztpraxis vorgesehen und darf in keiner anderen Umgebung benutzt werden.
5.

4) VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Zur Minimierung der Gefahr eines elektrischen Schlags die Abdeckung niemals entfernen. Im Inneren des Ofens sind keine vom Anwender zu wartenden Teile.
2. Dieser Ofen dient ausschließlich zur Erwärmung von guttapercha-beschichteten Obturatoren. Keine anderen Gegenstände in den Ofen einführen.
3. Dieses Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör vom Hersteller benützt werden.

5) UNERWÜNSCHTE WIRKUNGEN

Keine bekannt

6) ANWENDUNG SCHRITT FÜR SCHRITT

1. Den Ofen an das Stromnetz anschließen (110 V AC oder 220 V AC) und mit dem Ein / Aus-Schalter auf der Rückseite einschalten. Daraufhin leuchtet die grüne Standby-Anzeige auf.
2. Beide Obturatoren-Halter durch Druck auf die Rückseite des Halters (Pfeil nach oben) in die obere Position bringen, dabei den Halter mit dem Finger führen.
3. Nach der Desinfektion des Obturators und der Einstellung des Silikonstoppers den Thermafil® Wurzelkanal-Obturator in den linken Halter geben. Ungeachtet der zuvor bestimmten Arbeitslänge muss sich der Silikonstopper dabei unterhalb des Halters befinden. Darauf achten, dass der Obturator genau senkrecht, und nicht schief, im Halter hängt. Der Obturator darf keine Seite der Heizkammer berühren.
4. Den Halter herunterdrücken (Pfeil nach unten), bis ein Klicken hörbar wird.
5. Die Größe des Thermafil® Wurzelkanal-Obturators, den Sie erwärmen möchten, mit der entsprechenden Taste einstellen. Dann die Taste „Start Left “betätigen. Der Obturator wird nun erwärmt. Die Heizdauer beträgt – je nach der Größe des Obturators – 20 bis 45 Sekunden und wird automatisch reguliert.

   Heizdauer für die verschiedenen Größen:

Größe	Signalton nach	Toleranz
20 – 25	20 Sekunden	± 5 Sekunden
30 – 60	41 Sekunden	± 7 Sekunden
70 – 140	45 Sekunden	± 8 Sekunden

6. Nach dem ersten Signalton ist der Obturator gebrauchsfertig. Den Obturator-Halter durch Druck auf die Rückseite (Pfeil nach oben) anheben und dabei mit dem Finger führen. Den Obturator vorsichtig in waagrechter Richtung aus dem Halter nehmen und darauf achten, die Guttapercha nicht am Halter abzustreifen.
7. Der Obturator kann nach dem ersten Signal bis zu 90 Sekunden im ThermaPrep Plus Ofen belassen werden. In dieser Zeit behält der Obturator seine Temperatur bei und bleibt gebrauchsfertig. Alle 15 Sekunden folgt ein weiterer Signalton, um Sie daran zu erinnern, dass der Obturator noch im Ofen ist. Nach 90 Sekunden schaltet sich das Heizelement automatisch ab.
8. Nach dem Herausnehmen des Obturators aus dem Halter sollte als zusätzliche Sicherheitsvorkehrung das Heizelement durch erneutes Drücken der Start-Taste abgeschaltet werden. Bitte daran denken, dass das Heizelement während der Heizphase nicht abgeschaltet

werden kann.

9. Für rationelles Arbeiten bei der Erwärmung mehrerer Obturatoren können Sie abwechselnd den linken und den rechten Halter verwenden. Bitte warten, bis der Signalton für den einen Obturator ertönt, danach kann sofort der andere erwärmt werden. Sie können nicht beide Heizkammern gleichzeitig benutzen.
10. Den Ofen mit dem Ein/Aus-Schalter auf der Rückseite ausschalten, wenn er nicht mehr benötigt wird. Danach den Ofen vom Stromnetz trennen und erst bei erneuter Verwendung wieder anschließen.

REINIGUNG
Vor jeder Reinigungsmaßnahme den Netzstecker ziehen.

Den Ofen nach jedem Gebrauch reinigen. Guttapercha-Reste am Halter oder in der Heizkammer lassen sich mit Orange Solvent (dentale Universal-Reinigungslösung) auf einem Wattestäbchen gut entfernen. Das Gehäuse des Ofens kann mit Orange Solvent gereinigt werden.

7) TECHNISCHE DATEN

Nennspannung : 110 V AC oder 220 V AC, 50 / 60 Hertz, Toleranzbereich der Netzspannung: ± 10 % , Absicherung: 2 A träge.

Solamente per uso odontoiatrico

MODO DI USO (ThermaPrep™ Plus) **I**

1) ISTRUZIONI PER L'USO

ThermaPrep® Plus è stato creato espressamente per riscaldare gli otturatori endodontici Thermafil® da usare nella terapia del canale radicolare.

Si prega di non utilizzare il fornelletto per scopi diversi da quelli indicati.

2) CONTROINDICAZIONI

Nessuna nota.

3) AVVERTENZE

1. Per evitare incendi o scosse elettriche, non esponete il prodotto all'umidità.
2. Spegnere e togliere la spina del fornelletto quando non è in uso.
3. Non togliere il coperchio del ThermaPrep® Plus.
4. Progettato per essere utilizzato in un ambulatorio dentistico. Non usare il ThermaPrep® Plus in altro ambiente.

4) PRECAUZIONI

1. Per ridurre il rischio di scosse elettriche, si prega di non togliere il coperchio, perché all'interno dell'apparecchio non sono presenti parti utili per l'utente.
2. ThermaPrep® Plus è destinato ad essere usato per riscaldare solo gli otturatori ricoperti di guttaperca. Si prega quindi di non inserire nel fornelletto un elemento diverso da un otturatore Thermafil.
3. L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con gli accessori originali realizzati dal produttore.

5) REAZIONI INDESIDERATE

Nessuna nota

6) ISTRUZIONI STEP-BY-STEP

1. Inserire la spina del ThermaPrep® Plus in una presa di corrente (110VAC o 220VAC). In seguito accendere il fornelletto con l'interruttore ON/OFF collocato sulla parte posteriore. L'indicatore verde di stand-by si illuminerà.
2. Sollevare entrambi i supporti per gli otturatori premendo la parte posteriore (in corrispondenza del simbolo con freccia verso l'alto), guidandoli verso l'alto con il vostro dito.
3. Dopo aver disinfettato l'otturatore ed aver regolato lo stop in silicone, collocare l'otturatore endodontico Thermafil® nel supporto sinistro. Indipendentemente dalla lunghezza di lavoro che avete stabilito, il silicon-stop deve trovarsi sotto il supporto. Assicuratevi che l'otturatore sia posizionato verticalmente, e non obliquamente L'otturatore non deve toccare i lati della camera di riscaldamento.
4. Premere l'otturatore verso il basso (in corrispondenza del simbolo con freccia verso il basso) finchè non si sente click.
5. Selezionare il pulsante che corrisponde alla dimensione (size) dell'otturatore endodontico Thermafil® che si desidera riscaldare. In seguito premere il pulsante di avviamento (start left). L'otturatore inizierà a riscaldarsi. Il tempo di riscaldamento varia, a seconda della dimensione dell'otturatore, da 20 a 45 secondi, e viene regolato automaticamente.

   I tempi di riscaldamento per ciascun pulsante sono I i seguenti:

Dimensione	Tempodi attesa	Tolleranza
20 – 25	20 secondi	± 5 secondi
30 – 60	41 secondi	± 7 secondi
70 – 140	45 secondi	± 8 secondi

6. Dopo il primo "beep" di segnalazione, l'otturatore è pronto per l'uso. Premere in corrispondenza della parte posteriore del sostegno per l'otturatore (freccia verso l'alto) e guidare il supporto con il vostro dito. Estrarre accuratamente l'otturatore tirandolo verso di voi, prestando attenzione a non toccare con l'otturatore le pareti di sostegno.
7. Si può lasciare l'otturatore nel ThermaPrep Plus fino a 90 secondi dopo il primo "beep" di segnalazione. Questo per mantenere l'otturatore alla temperatura adeguata e pronto per essere usato. Il fornelletto emetterà un "beep" ogni 15 secondi per ricordare che l'otturatore si trova ancora inserito. Dopo 90 secondi, l'elemento di riscaldamento si spegnerà automaticamente.

8. Come ulteriore precauzione di sicurezza, dopo aver estratto l'otturatore dal supporto, spegnere il ThermaPrep Plus premendo di nuovo il pulsante di avviamento (start left). Ricordarsi che, durante il processo di riscaldamento, il ThermaPrep Plus non può essere spento.
9. Se desiderate riscaldare più otturatori, potete alternare usando il supporto sinistroed il supporto destro per proseguire il vostro lavoro in modo efficace. Aspettare finchè non si sente il "beep"di segnalazione per il primo supporto, in seguito si può iniziare subito a riscaldare l'altro. Non è possibile riscaldare entrambi i lati contemporaneamente.
10. Quando si temina l'utilizzo del fornelletto, schiacciare l'interruttore ON / OFF collocato sulla parte posteriore per spegnerlo. In seguito togliere la spina dalla presa di corrente fino al prossimo uso.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Prima di iniziare qualunque procedura di pulizia, scollegate il fornelletto dalla presa di corrente.
Pulire il ThermaPrep® Plus dopo ogni uso. Qualsiasi residuo di guttaperca che rimane sul supporto o del fornelletto può essere rimosso in modo efficace con Orange Solvent (solvente dentale generico) su un coton fioc.

7) SPECIFICHE TECHNICHE

Tensione nominale di esercizio: 110 VAC or 220 VAC, 50/60 Hertz, campo della tensione di alimentazione +/- 10 % , fusibile 2 Amps lento.

SOLO PARA USO DENTAL

MODO OE UTILIZACION (ThermaPrep™ Plus)

E

1) INDICACIONES DE USO

El horno ThermaPrep® Plus ha sido especialmente desarrollado para calentar los obturadores endodóncicos Thermafil® para uso en los tratamientos de conductos radiculares.

No usar este horno para cualquier otro propósito.

2) CONTRAINDICACIONES

No existe ninguna conocida.

3) ADVERTENCIAS

1. Para evitar shok eléctrico o incendio, no exponer este producto a la humedad,
2. Apagar y desenchufar el horno cuando no se use,
3. No quitar la cubierta del horno,
4. Este horno está diseñado para su uso en la clínica dental. No usarlo en ningún otro sitio.

4) PRECAUCIONES

1. Para disminuir el riesgo de shok eléctrico, no quitar la cubierta, no existen elementos internos que pueda utilizar el usuario.
2. Este horno está específicamente diseñado para calentar los obturadores cubiertos de gutapercha. No introducir otra cosa que no sean dichos obturadores en el horno.
3. El instrumento sólo debe de ser usado con accesorios originales del fabricante.

5) REACCIONES ADVERSAS

Ninguna conocida

6) INSTRUCCIONES PASO A PASO

1. Enchufar el horno a la red (110 VAC o 220 VAC). Encender el horno con el interruptor de encendido / apagado situado en la parte posterior. Se encenderá el indicador verde de stand-by.
2. Colocar los dos enganches de los obturadores en la posición superior apretando la parte de atrás del enganche (flecha hacia arriba), y guiando el enganche hacia arriba con el dedo.
3. Después de desinfectar el obturador y colocar el tope de silicona, colocar el obturador endodóncico Thermafil® en el enganche izquierdo. Independientemente de la longitud de trabajo que se haya determinado, el tope de silicona debe quedar por debajo del enganche. Asegurarse que el obturador está en posición vertical y no en ángulo. Debe quedar espacio por todas partes alrededor del obturador en la cámara de calentamiento.
4. Apretar el enganche hacia abajo (flecha hacia arriba) hasta escuchar un click
5. Apretar el botón que corresponda al tamaño del obturador endodóncico Thermafil® que queramos calentar. Luego apretar el botón “start” izquierdo. El obturador empezará a calentarse. El tiempo de calentamiento varía, dependiendo del tamaño, de 20 a 45 segundos, y está regulado automaticamente.

   Los tiempos de calentamiento para cada botón son los siguientes :

Tamaño	Señal de tiempo	Tolerancia
20 – 25	20 segundos	± 5 segundos
30 – 60	41 segundos	± 7 segundos
70 – 140	45 segundos	± 8 segundos

6. Después del primer pitido, el obturador está listo para usarse. Presionar el enganche del obturador (flecha hacia arriba) y guiar el enganche con el dedo. Sacar el obturador con cuidado del enganche estirándolo hacia fuera, evitando que el obturador toque en alguna parte del enganche.
7. Se debe dejar el obturador en el horno ThermaPrep® Plus durante 90 segundos después del primer pitido. El aparato mantendrá el obturador a la temperatura apropiada y listo para su uso. El horno pitará cada 15 segundos para recordarnos que el obturador está todavía dentro del horno. Después de 90 segundos, el aparato se apagará automaticamente.
8. Como precaución extra de seguridad, después de haber quitado el obturador del enganche, apagar el aparato apretando el botón “start” otra vez. <recordar que no se podrá apagar el aparato durante el ciclo de calentamiento.
9. Si queremos calentar más obturadores, podemos usar los enganches izquierdo y derecho alternativamente y continuar nuestro trabajo de manera efectiva. Esperar a que suene el pitido del primer enganche y luego empezar a calentar el otro. No seremos capaces de calentar los dos

lados a la vez.

10. Cuando acabemos de usar el horno, apagarlo con el botón de encendido/apagado situado en la parte posterior del aparato. Luego desenchufar el horno hasta que estemos preparados para usarlo otra vez.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Antes de empezar cualquier procedimiento de limpieza, desconectar el horno de la red.

Limpiar el horno después de cada uso. Cualquier resto de gutapercha que quede en el enganche o en la cámara de calentamiento debe ser retirado totalmente con bastoncillo de algodón y solvente naranja (solvente genérico dental). La cubierta del horno debe limpiarse con el solvente naranja (Orange Solvent).

7) ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Rango de voltaje: 110 VAC o 220 VAC, 50/60 Hertz, rango del suministro de voltaje + / - 10 % , fusible 2 Amps lento.

GEBRUIKSVOORSCHRIFT (ThermaPrep™ Plus)

NL

1) GEBRUIKSINDICATIES

De ThermaPrep® Plus oven is speciaal ontwikkeld voor het opwarmen van endodontische Thermafil® obturators die gebruikt worden bij wortelkanaalbehandelingen.

Bijgevolg mag deze oven niet gebruikt worden voor andere doeleinden.

2) CONTRA-INDICATIES

Geen gekend.

3) WAARSCHUWINGEN

1. Teneinde brandgevaar en elektrocutie te voorkomen, mag het toestel niet aan vochtigheid blootgesteld worden.
2. Wanneer u het toestel niet meer gebruikt, schakel het dan uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
3. Verwijder het deksel van het toestel niet.
4. Deze oven is ontworpen om uitsluitend in tandheelkundige praktijken gebruikt te worden. Bijgevolg mag hij in geen enkele andere omgeving gebruikt worden.

4) VOORZORGSMAATREGELEN

1. Teneinde gevaar op elektrocutie te beperken, mag het deksel van het toestel nooit verwijderd worden. Dit is trouwens niet noodzakelijk omdat er zich in het toestel geen onderdelen bevinden die door u onderhouden moeten worden.
2. Deze oven is ontworpen om uitsluitend met guttapercha gecoate obturators op te warmen. Er mag dus geen enkel ander product in opgewarmd worden.
3. Het apparaat moet uitsluitend gebruikt worden met de originele hulpstukken van de fabrikant.

5) NEVENEFFECTEN

Geen bekend

6) STAP VOOR STAP INSTRUCTIES

1. Verbind de oven met de netstroom (110 V AC of 220 V AC). Zet het toestel vervolgens aan met de aan/uit schakelaar aan de achterzijde van het apparaat. Het groene “stand-by” indicatorlicht gaat branden.
2. Plaats beide obturator-liften in de bovenste stand door op de achterzijde (pijl naar boven gericht) van de houder te drukken en vervolgens met de vinger de houder naar boven te geleiden.
3. Plaats, na het ontsmetten van de obturator en het juist plaatsen van de siliconen stop, de endodontische Thermafil® obturator in de linker obturator-lift. Ongeacht welke werklengte u heeft ingesteld, de siliconen stop moet onder de houder zitten. Zorg ervoor dat de obturator recht hangt en niet schuin. De obturator mag de wand van de opwarmkamer niet raken.
4. Druk de obturator-lift naar beneden (pijl naar omlaag gericht) tot u deze hoort vastklikken.
5. Druk op de toets met de overeenstemmende maat van de endodontische Thermafil® obturator die u wilt verwarmen en vervolgens op de toets “start left” (starttoets inkerkant). Het opwarmen van de obturator begint. De opwarmtijd varieert, afhankelijk van de maat van de obturator, van 20 tot 45 seconden en verloopt automatisch.

   De opwarmtijd voor elke toets is als volgt:

Maat	Opwarmtijd	Tolerantie
20 – 25	20 seconden	± 5 seconden
30 – 60	41 seconden	± 7 seconden
70 – 140	45 seconden	± 8 seconden

6. De obturator is klaar voor gebruik na het eerste ‘bieb’-signaal. Druk vervolgens op de achterzijde van de obturator-lift (pijl naar boven gericht) en geleidt met uw vinger de obturator-lift omhoog. Neem daarna de obturator voorzichtig uit de obturator-lift door deze eerst iets op te tillen en dan naar u toe te trekken. Zorg hierbij dat de obturator de obturator-lift niet raakt.
7. U kunt de obturator tot maximaal 90 seconden na het eerste ‘bieb’-signaal in de ThermaPrep® Plus oven laten. Zo blijft de obturator op de juiste temperatuur en klaar voor gebruik. Het toestel zal om de 15 seconden een ‘bieb’-signaal geven om u eraan te herinneren dat de obturator nog in de oven zit. Na 90 seconden zal, zelfs indien de obturator nog niet verwijderd werd, het opwarmingssysteem automatisch uitgeschakeld worden.

8. Als bijkomende voorzorgsmaatregel dient u, na de obturator uit de obturator-lift verwijderd te hebben, opnieuw de starttoets in te drukken om het opwarmingssysteem uit te schakelen. Denk eraan dat u tijdens de opwarmcyclus het opwarmen niet kan uitschakelen.
9. Als u meerdere obturators wil opwarmen, kan u afwisselend de linker en rechter obturator-lift gebruiken om alzo efficiënt te kunnen doorwerken. Vooraleer van de ene obturator-lift naar de andere over te schakelen moet u wachten op het 'bieb' signaal van de eerste obturator-lift. Het is onmogelijk om beide opwarmkamers gelijktijdig op te warmen.
10. Als u de oven niet langer nodig hebt schakelt u hem uit met de aan/uit schakelaar achteraan het apparaat. Haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.

REINIGEN VAN HET TOESTEL

Voordat u het toestel reinigt, moet u de stekker altijd uit het stopcontact halen.
Reinig de oven na elk gebruik. Guttapercha dat in de obturator-lift of in de opwarmkamer is achtergebleven kunt u met "Orange Solvent" (polyvalent dentaal oplosmiddel) en een wattenstaafje gemakkelijk verwijderen. Ook de behuizing van het toestel kan met dit product worden gereinigd.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Voltage: 110 V AC of 220 V AC, 50/60 Hertz, toegestane afwijking voltage: +/- 10 %, zekering 2 A (traag).

ABSOLUT KUN TIL ODONTOLOGISK ANVENDELSE

BRUGSANVISNING (ThermaPrep™ Plus) DK

1) INDIKATIONER

ThermaPrep® Plus ovnen er specielt udviklet til opvarmning af Thermafil® endodontiske obturatorer til brug i forbindelse med rodfyldning.

Denne ovn må ikke anvendes til noget andet formål.

2) KONTRAINDIKATIONER

Ingen kendte.

3) ADVARSLER

1. For at undgå brand og elektrisk stød må dette apparat ikke udsættes for fugt.
2. Apparatet skal slukkes og stikket trækkes ud, når apparatet ikke er i brug.
3. Åbn ikke apparatets kabinet.
4. Denne ovn er designet til anvendelse på en tandlægeklinik, den må ikke anvendes andre steder.

4) FORSIGTIGHEDSREGLER

1. For at reducere risikoen for elektrisk stød må apparatets kabinet ikke åbnes, der er ikke dele i apparatet, som kan serviceres af uautoriserede personer.
2. Denne ovn er udelukkende tænkt til opvarmning af guttaperka-obturatorer. Placer aldrig andre objekter end obturatorer i ovnen.
3. Apparatet må kun anvendes med producentens originale tilbehør

5) BIVIRKNINGER

Ingen kendte

6) TRIN FOR TRIN ANVISNINGER

1. Tilslut ovnen til en stikkontakt (110VAC eller 220VAC). Tænd ovnen på dens hovedkontakt, som er placeret bag på apparatet. Den grønne standby indikator vil tænde.
2. Placer begge obturatorholdere i løftet position ved at trykke på den bageste del af holderne (pil op), styr bevægelsen med fingeren.
3. Efter desinfektion af obturatoren og indstilling af silikonestoppet, placeres en Thermafil® endodontisk obturator i den venstre obturatorholder. Uanset den fastlagte arbejdslængde, skal silikonestoppet sidde under obturatorholderen. Sørg for, at obturatoren hænger lodret, den må under ingen omstændigheder hænge skævt. Obturatoren skal gå helt fri af væggen i opvarmningskammeret.
4. Tryk holderen ned (pil ned), indtil du hører et klik.
5. Tryk på tasten, som svarer til størrelsen på den valgte Thermafil® endodontiske obturator. Tryk herefter på ”start left” tasten. Obturatoren bliver nu varmet op. Opvarmningstiden varierer – afhængig af obturatorens størrelse – fra 20 til 45 sekunder. Tiden reguleres automatisk.

   Opvarmningstiderne for hver tast er:

Str.	Signaltid	Tolerance
20 – 25	20 sekunder	± 5 sekunder
30 – 60	41 sekunder	± 7 sekunder
70 – 140	45 sekunder	± 8 sekunder

6. Efter det første bip-signal er obturatoren klar til brug. Tryk på obturatorholderens bageste del (pil op) og følg obturatorholderen op med en finger. Fjern forsigtigt obturatoren fra holderen. Sørg for ikke at skrabe obturatoren mod nogen del af holderen.
7. Du kan lade obturatoren sidde i ThermaPrep® Plus Ovnen i op til 90 sekunder efter det første bip-signal. Ovnen vil holde obturatoren på en passende temperatur og klar til brug. Ovnen vil afgive et bip-signal for hver 15. sekund for at minde dig om, at obturatoren stadig er i ovnen. Efter 90 sekunder slukkes varmeelementet automatisk.
8. Som en ekstra sikkerhedsforanstaltning, efter du har fjernet obturatoren fra holderen, skal varmeelementet slukkes ved at trykke på starttasten igen. Husk, at det ikke er muligt at slukke for varmeelementet under opvarmningen.
9. Hvis du har brug for at opvarme flere obturatorer, kan du skifte mellem at anvende det højre og venstre opvarmningskammer, på den måde kan du arbejde effektivt. Vent til efter bip-signalet fra den første holder, hvorefter du umiddelbart kan starte det andet kammer. Det er ikke muligt at opvarme obturatorer i begge kamre på samme tid.

10. Når du er færdig med at bruge ovnen, slukkes denne på hovedkontakten på apparatets bagside. Herefter trækkes stikket ud af stikkontakten, indtil apparatet skal bruges næste gang.

RENGØRINGSANVISNINGER
Tag apparatets stik ud af stikkontakten, inden rengøring påbegyndes.

Rengør ovnen efter hver anvendelse. Hvis der er guttaperka tilbage på holderen eller i opvarmningskammeret kan dette fjernes med Orange Solvent (generisk dentalt opløsningsmiddel) på en vatpind. Ovnens kabinet kan rengøres med Orange Solvent.

7) TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Elektrisk spænding : 110 VAC eller 220 VAC, 50/60 Hertz, tilladt spændingsudsving +/- 10 %, sikring 2 Amp langsom.

Tarkoitettu ehdottomasti ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön

KÄYTTÖOHJEET (ThermaPrep™ Plus) FIN

1) KÄYTTÖINDIKAATIOT

ThermaPrep® Plus Oven on suunniteltu erityisesti ”Thermafil® endodontic obturators”-nimisten, endodonttiseen käyttöön tarkoitettujen juuritäytemateriaalien lämmittämiseen.

Älä käytä tätä uunia mihinkään muuhun tarkoitukseen.

2) KONTRAINDIKAATIOT

Ei ole tunnettuja kontraindikaatioita.

3) VAROITUKSIA

1. Älä altista tätä laitetta kosteudelle. Kosteus voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
2. Katkaise virta laitteesta ja irrota virtajohto kun laitetta ei käytetä.
3. Älä poista uunin kotelointia.
4. Laite on suunniteltu käytettäväksi hammaslääkärin vastaanotolla. Älä käytä sitä missään muualla.

4) VAROTOIMENPITEET

1. Älä poista laitteen kuorta, sillä tällöin sähköiskun riski kasvaa. Laitteen sisällä ei ole sellaisia osia joita käyttäjä voisi huoltaa.
2. Tämä uuni on tarkoitettu ainoastaan guttaperkkapintaisten juurikanavanastojen lämmittämiseen. Älä laita mitään muuta uuniin.
3. Laitteessa saa käyttää vain valmistajan alkuperäisiä tarvikkeita

5) HAITTAVAIKUTUKSET

Ei tiedossa

6) YKSITYISKOHTAISET KÄYTTÖOHJEET

1. Kytke uuni verkkovirtaan (110 V AC tai 220 V AC). Käynnistä se sen jälkeen uunin takana olevalla päälle/pois kytkimellä. Tällöin vihreä valmiusvalo syttyy.
2. Aseta molemmat juurikanavanastapitimet yläasentoon painamalla niiden takaosaa (nuoli ylöspäin), ja ohjaamalla ne ylöspäin sormella.
3. Desinfioi ensin juurikanavanasta ja aseta silikonirajoitin paikalleen. Aseta sen jälkeen Thermafil® juurikanavanasta vasemmanpuoleiseen pitimeen. Riippumatta valitusta työskentelysyvyydestä on tärkeää että silikonirajoitin on pitimen alapuolella. Varmista myös että juurikanavanasta riippuu suorassa eikä vinossa. Se ei saa koskettaa lämmitystilan seiniä mistään kohdasta.
4. Paina pidintä alaspäin (nuoli alaspäin) kunnes kuuluu naksahdus.
5. Paina näppäintä joka vastaa valittua juurikanavanastan kokoa. Paina sen jälkeen ”start left”-näppäintä. Nyt laite lämmittää juurikanavanastan. Lämmitysaika on 20 – 45 sekuntia, riippuen valitun juurikanavanastan koosta, ja sen säätely tapahtuu automaattisesti.

   Eri näppäimiä vastaavat lämmitysajat ovat seuraavat:

Koko	Aika merkkiääneen	Toleranssi
20-25	20 sekuntia	± 5 sekuntia
30-60	41 sekuntia	± 7 sekuntia
70-140	45 sekuntia	± 8 sekuntia

6. Ensimmäisen äänimerkin jälkeen juurikanavanasta on valmis käytettäväksi. Paina pidintä (nuoli ylöspäin) ja ohjaa sitä sormella. Ota nasta varovasti pitimestä vetämällä sitä itseäsi kohti. Huom. että nasta ei saa koskettaa mitään pitimen osaa.
7. Juurikanavanastan voi jättää ThermaPrep Plus-uuniin jopa 90 sekunniksi ensimmäisen äänimerkin jälkeen. Juuritäytemateriaalin lämpötila pidetään oikeana, ja se on koko ajan käyttövalmis. Uuni antaa äänimerkin joka 15. sekunti muistuttaakseen siitä että täyte edelleen on uunissa. 90 sekunnin kuluttua lämmitys kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
8. Ylimääräisenä varotoimenpiteenä on hyvä katkaista lämmityselementin virta painamalla käynnistysnäppäintä uudestaan kun juurikanavanasta on poistettu pitimestään. Muista että lämmityselementtiä ei voi kytkeä pois päältä lämmityssyklin aikana.
9. Mikäli haluat lämmittää useampia juurikanavanastoja voit tehostaa työskentelyä käyttämällä oikean- ja vasemmanpuoleista pidintä vuorotellen. Odota äänimerkkiä joka osoittaa että ensimmäinen pidin on valmis. Sen jälkeen voit heti käynnistää toisen. Molempia puolia ei voi lämmittää yhtä aikaa.
10. Kun olet valmis etkä enää käytä uunia, katkaise virta uunin takana sijaitsevalla on / off kytkimellä.

Irrota sen jälkeen virtajohto verkosta kunnes uunia käytetään seuraavan kerran.

LAITTEEN PUHDISTUS
Irrota laite verkkovirrasta ennen kuin aloitat puhdistustoimenpiteet.

Puhdista uuni jokaisen käytön jälkeen. Pitimeen tai lämmityskammioon mahdollisesti tarttunut guttaperkka irtoaa hyvin Orange Solventilla ja vanupuikolla. Laiteen pinta voidaan myös puhdistaa Orange Solventilla.

7) TEKNINEN ERITTELY

Käyttöjännite: 110 VAC tai 220 VAC, 50/60 Hz. Syöttövirran toleranssi +/- 10 %, sulake 2 A hidas.

ENBART FÖR DENTALT BRUK

BRUKSANVISNING (ThermaPrep™ Plus) **S**

1) INDIKATIONER

ThermaPrep® Plus ugnen har utvecklats speciellt för uppvärmning av Thermafil® endodonti obturatorer för användning i rotkanalsterapi.

Ugnen får inte användas för andra ändamål.

2) KONTRAINDIKATIONER

Inga kända.

3) VARNINGAR

1. För att undvika brand eller elektriska stötar får denna produkt inte exponeras för fukt.
2. Stäng av och dra ur kontakten ur strömuttaget när ugnen inte användes.
3. Ugnens skyddshuv får inte avlägsnas.
4. Denna ugn är avsedd enbart för bruk i tandvårdskliniker och får inte användas i någon annan miljö.

4) FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. För att reducera risken för elektriska stötar, avlägsna inte skyddshuven, det finns inga delar i ugnen som kan servas av användare.
2. Denna ugn är enbart avsedd för uppvärmning av guttaperka överdragna obturatorer. Ingenting annat än obturatorer får sänkas ned i ugnen.
3. Applicering skall enbart ske med tillverkarens original tillbehör.

5) NEGATIVA REAKTIONER

Inga kända

6) ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER STEG FÖR STEG

1. Ugnen pluggas in i ett 220VAC strömuttag. Slå på ugnen med ”on/off” strömbrytaren på baksidan. Den gröna indikatorlampan tänds, vilket visar beredskapsläge, d.v.s. att ugnen är klar att använda.
2. För upp bägge obturator hållarna i den övre positionen genom att genom att trycka på baksidan av hållarna (uppåtvänd pil), och styr hållaren med hjälp av fingret.
3. Efter desinficering av obturatorn och applicering av silikonstoppet, placera Thermafil® endodonti obturatorn i den vänstra obturator hållaren, oavsett vilken arbetslängd som har etablerats, måste silikonstoppet vara placerat under handtaget. Kontrollera att obturatorn hänger rakt, inte snett. Obturatorn måste hänga fri från alla väggarna i uppvärmningskammaren.
4. Tryck ned hållaren (neråtvänd pil) tills det att ett klick hörs.
5. Tryck ned knappen som motsvarar storleken på den Thermafil® endodonti obturator som du vill värma upp. Tryck sedan ned “start left(starta vänster)” knappen. Obturatorn blir nu uppvärmd. Uppvärmningstiden varierar – beroende på storleken på obturatorn – från 20 till 45 sekunder, och regleras automatiskt.

   Uppvärmningstiden för respektive knapp är enligt nedan:

Storlek	Signal tid	Tolerans
20 – 25	20 sekunder	± 5 sekunder
30 – 60	41 sekunder	± 7 sekunder
70 – 140	45 sekunder	± 8 sekunder

6. Efter den första ljudsignalen är obturatorn klar för användning. För upp obturator hållaren (uppåtvänd pil) och styr hållaren med fingret. Ta försiktigt ut obturatorn ur hållaren genom att dra den mot dig, kontrollera att obturatorn inte skrapar emot hållaren någonstans.
7. Du kan lämna obturatorn i ThermaPrep® Plus ugnen i upp till 90 sekunder efter den första signalen. Under den tiden håller obturatorn rätt temperatur och är färdig för användning. Ugnen ger en ljudsignal var 15 sekund för att påminna om att obturatorn fortfarande är kvar i ugnen. Efter 90 sekunder slår värmeelementet av automatiskt.
8. Som en extra säkerhetsåtgärd, efter det att du har tagit ut obturatorn ur hållaren, stäng av värme elementet genom att trycka på start knappen igen. Kom ihåg att du inte kan slå av värme elementet under uppvärmningscykeln.
9. Om du vill värma upp fler oburatorer, så kan du alternera mellan vänster och höger hållare för att fortsätta din behandling effektivt. Vänta till det att signalen för att den första hållaren är klar ljuder, då kan du omedelbart starta uppvärmningen av den andra. Du kan inte värma upp bägge sidorna

samtidigt.

10. Då du är färdig med användningen av ugnen, stäng av strömmen med ”on/off” strömbrytaren på baksidan av ugnen. Ta sedan ur kontakten ur strömuttaget tills det att du skall använda ugnen nästa gång.

INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING

Innan rengöring av ugnen påbörjas skall kontakten tas ur strömuttaget .

Rengör ugnen efter varje användning. Eventuella rester av guttaperka i hållaren eller i uppvärmningskammaren kan avlägsnas effektivt med Orange Solvent (generellt dental lösningsmedel) på en bomullspinne. Ugnens kåpa kan också rengöras med Orange Solvent.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Spänning: 220 VAC, 50/60 Hertz, spänningsvariation; +/- 10 %, säkring 2 ampere trög.

PROTOCOLO DE UTILIZAÇÃO (ThermaPrep™ Plus) P

1) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O Forno ThermaPrep® Plus foi especialmente desenvolvido para aquecer os obturadores de endodôncia Thermafil®, utilizados no tratamento dos canais radiculares.

Não utilize este forno para mais nenhuma outra finalidade.

2) Contra-indicações
Não se conhecem.

3) ADVERTÊNCIAS

1. Para prevenir o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha este produto à humidade,
2. Sempre que não estiver a utilizar o aparelho, desligue-o e tire a ficha da tomada,
3. Nunca retire a tampa do forno,
4. Este forno foi concebido para utilização no consultório dentário. Não o utilize em nenhum outro contexto.

4) PRECAUÇÕES

1. A fim de reduzir o risco de choque eléctrico, nunca retire a tampa do forno. O interior do aparelho não contém quaisquer peças que possam ser assistidas pelo utilizador.
2. Este forno destina-se exclusivamente ao aquecimento de obturadores com revestimento em guta-percha. Introduza no forno única e exclusivamente obturadores.
3. O equipamento só deve ser utilizado com os acessórios originais do fabricante.

5) REAÇÕES ADVERSAS :

Não se conhecem

6) INSTRUÇÕES PASSO-A-PASSO

1. Ligue a ficha do aparelho a uma tomada de corrente (110 Volts ou 220 Volts). Em seguida, ligue o forno, com o botão de corrente on/off na posição atrás. O indicador verde de estado acende.
2. Coloque ambos os suportes do obturador na posição superior, premindo a parte de trás do suporte (seta para cima), e guiando o suporte para cima com o dedo.
3. Após desinfectar o obturador e ajustar o stop de silicone, coloque o obturador de endodôncia Thermafil® no suporte do obturador. Independentemente de qual a longitude de trabalho determinada, o stop de silicone deve ficar sob o suporte. Certifique-se de que o obturador está pendurado em linha recta, e não em ângulo. O obturador deve estar solto de todos os lados da câmara de aquecimento.
4. Prima o suporte para baixo (seta para baixo) até ouvir um clique.
5. Prima o botão correspondente ao tamanho do obturador de endodôncia Thermafil® que pretende aquecer. Em seguida prima o botão “start left”. O obturador está agora em aquecimento. O tempo de aquecimento varia – em função do tamanho do obturador – entre 20 e 45 segundos, sendo regulado automaticamente.

   Os tempos de aquecimento para cada botão são os seguintes:

Tamanho	Tempo de Sinal	Tolerância
20 – 25	20 segundos	± 5 segundos
30 – 60	41 segundos	± 7 segundos
70 – 140	45 segundos	± 8 segundos

6. Após o primeiro sinal ”bip”, o obturador está pronto a usar. Prima o suporte do obturador (seta para cima) e guie o suporte com o dedo. Retire cuidadosamente o obturador do suporte, puxando-o na sua direcção, e certificando-se de que não arranha o obturador em parte nenhuma do suporte.
7. Pode deixar o obturador no Forno ThermaPrep® Plus durante 90 segundos após o primeiro sinal de “bip”. Desse modo, mantém o obturador à temperatura adequada e pronto a usar. O forno emitirá um som “bip” a cada 15 segundos para lhe lembrar que o obturador ainda se encontra no forno. 90 segundos depois, o elemento térmico desliga automaticamente.
8. Como medida de precaução de segurança extra, depois de ter retirar o obturador do respectivo suporte, desligue o elemento térmico, premindo novamente o botão «start». Lembre-se que não é possível desligar o elemento térmico durante o ciclo de aquecimento.
9. Se pretender aquecer mais obturadores, pode utilizar alternadamente os suportes esquerdo e direito para prosseguir o seu trabalho com eficácia. Espere até ao sinal “bip” para o primeiro

suporte e, em seguida, pode começar de imediato a aquecer o suporte seguinte. Não é possível aquecer ambos os lados ao mesmo tempo.

10. Quando tiver acabado de utilizar o forno, utilize o botão on/off que se encontra na parte de trás do forno para o desligar. Em seguida, retire a ficha do aparelho da tomada de corrente, até estar pronto a utilizá-lo de novo.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Antes de iniciar qualquer processo de limpeza, desligue o forno da tomada de corrente.

Limpe o forno após cada utilização. Qualquer resíduo de guta-percha que tenha ficado no suporte ou na câmara de aquecimento pode ser removida eficazmente com Diluente Laranja (diluente dentário genérico) ou uma cotonete. A câmara do forno pode ser limpa com Diluente Laranja.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Gama de tensão: 110 Volts ou 220 Volts, 50/60 Hertz, gama de tensão de alimentação +/- 10 %, fusível 2 Amps lento.

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΟΔΟΝΤΟΣΤΟΜΑΤΟΛΟΓΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ (ThermaPrep™ Plus)

GR

1) ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο φούρνος ThermaPrep® Plus έχει αναπτυχθεί ειδικά για τη θέρμανση των κώνων ενδοδοντικής έμφραξης Thermafil® για χρήση στη θεραπεία των ριζικών σωλήνων.

Μην χρησιμοποιείτε αυτόν τον φούρνο για οποιονδήποτε άλλο σκοπό.

2) ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία γνωστή.

3) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Για την αποφυγή πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, μην εκθέτετε αυτό το προϊόν σε υγρασία.
2. Σβήστε τη συσκευή και βγάλτε την πρίζα, όταν δεν είναι σε λειτουργία.
3. Μην αφαιρείτε το κάλυμμα του φούρνου.
4. Αυτός ο φούρνος είναι σχεδιασμένος για χρήση στο οδοντιατρείο. Μην τον χρησιμοποιείτε σε οποιοδήποτε άλλο περιβάλλον.

4) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

1. Για την αποφυγή κινδύνου ηλεκτροπληξίας, μην αφαιρείτε το κάλυμμα της συσκευής, δεν υπάρχουν μέσα στη συσκευή μέρη επισκευάσιμα από τον χρήστη.
2. Αυτός ο φούρνος προορίζεται μόνο για τη θέρμανση κώνων γουταπέρκας. Μην εισάγετε στον φούρνο οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο εκτός κώνων γουταπέρκας.
3. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τα αυθεντικά εξαρτήματα του κατασκευαστή

5) ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΑΝΤΙΔΡΑΣΕΙΣ

Καμία γνωστή

6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΗΜΑ ΠΡΟΣ ΒΗΜΑ

1. Βάλτε τον φούρνο στην πρίζα (110 VAC ή 220 VAC). Κατόπιν, ανάψτε τον φούρνο με τον διακόπτη που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής. Θα ανάψει το πράσινο ενδεικτικό κατάστασης αναμονής (stand-by).
2. Τοποθετήστε και τα δύο στηρίγματα κώνων στην ανώτερη θέση, πιέζοντας το πίσω μέρος του στηρίγματος (βέλος επάνω) και οδηγώντας το στήριγμα προς τα επάνω με το δάχτυλό σας.
3. Μετά την αποστείρωσή του και τη ρύθμιση του ελαστικού στοπ, τοποθετήστε τον κώνο έμφραξης Thermafil® στο αριστερό στήριγμα κώνου. Ανεξάρτητα από το μήκος εργασίας που έχετε καθορίσει, το ελαστικό στοπ θα πρέπει να βρίσκεται κάτω από το στήριγμα. Βεβαιωθείτε ότι ο κώνος κρέμεται σε όρθια θέση και όχι υπό γωνία. Ο κώνος θα πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση από όλες τις πλευρές του θαλάμου θέρμανσης.
4. Πιέστε το στήριγμα κάτω (βέλος κάτω) μέχρι να ακούσετε να κάνει «κλικ»
5. Πιέστε το κουμπί που αντιστοιχεί στο μέγεθος του κώνου Thermafil® που θέλετε να θερμάνετε. Κατόπιν, πιέστε το κουμπί “start left” button. Ο κώνος τώρα θερμαίνεται. Ο χρόνος θέρμανσης ποικίλλει – ανάλογα με το μέγεθος του κώνου – από 20 έως 45 δευτερόλεπτα και ρυθμίζεται αυτόματα.

   Οι χρόνοι θέρμανσης για κάθε κουμπί είναι ως ακολούθως:

Μέγεθος	Χρόνος σήματος	Διακύμανση
20 – 25	20 δευτερόλεπτα	± 5 δευτερόλεπτα
30 – 60	41 δευτερόλεπτα	± 7 δευτερόλεπτα
70 – 140	45 δευτερόλεπτα	± 8 δευτερόλεπτα

6. Όταν ακουστεί το πρώτο ηχητικό σήμα (”μπιπ”), ο κώνος είναι έτοιμος για χρήση. Πιέστε το στήριγμα του κώνου (βέλος επάνω) και καθοδηγείστε το στήριγμα με το δάχτυλό σας. Πάρτε τον κώνο με προσοχή από το στήριγμα, τραβώντας τον προς τα έξω, προσέχοντας να μην γδάρετε τον κώνο σε οποιοδήποτε μέρος του στηρίγματος.
7. Μπορείτε να αφήσετε τον κώνο στον φούρνο ThermaPrep® Plus για χρόνο μέχρι 90 δευτερόλεπτα μετά το πρώτο ηχητικό σήμα. Ο φούρνος θα διατηρήσει τον κώνο στην κατάλληλη θερμοκρασία και έτοιμο για χρήση. Η συσκευή θα κάνει ένα “μπιπ” κάθε 15 δευτερόλεπτα, για να σας υπενθυμίσει ότι ο κώνος βρίσκεται ακόμη στον φούρνο. Μετά από 90 δευτερόλεπτα, το θερμαντικό στοιχείο θα σβήσει αυτόματα.
8. Ως ένα επιπλέον προληπτικό μέτρο ασφαλείας, αφού πάρετε τον κώνο από το στήριγμά του,

σβήστε το θερμαντικό στοιχείο πιέζοντας πάλι το κουμπί start level. Έχετε υπ' όψιν ότι δεν έχετε τη δυνατότητα να σβήσετε το θερμαντικό στοιχείο κατά τη διάρκεια του κύκλου θέρμανσης.

9. Αν θέλετε να θερμάνετε περισσότερους κώνους, μπορείτε να χρησιμοποιείτε το δεξιό και το αριστερό στήριγμα εναλλάξ ώστε να συνεχίζετε την εργασίας σας χωρίς διακοπή. Περιμένετε μέχρι να ακουστεί το σήμα από το πρώτο στήριγμα και, αμέσως μετά, μπορείτε να εκκινήσετε τη θέρμανση στο άλλο στήριγμα. Δεν μπορείτε να θερμάνετε και τις δύο πλευρές ταυτόχρονα.
10. Όταν τελειώσετε με τον φούρνο, χρησιμοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη on/off, που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής, για να σβήσετε τον φούρνο. Κατόπιν, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα, μέχρι να την ξαναχρησιμοποιήσετε.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε διαδικασία καθαρισμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

Καθαρίζετε τον φούρνο μετά από κάθε χρήση. Οποιαδήποτε υπολείμματα γουταπέρκας στο στήριγμα ή τον θάλαμο θέρμανσης μπορούν να αφαιρεθούν αποτελεσματικά με Orange Solvent (γενικής χρήσης οδοντιατρικός διαλύτης) σε μία μπατονέτα αυτιών. Το εξωτερικό του φούρνου μπορεί να καθαριστεί με Orange Solvent.

7) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Παροχή τάσης: 110 VAC η 220 VAC, 50/60 Hertz, διακύμανση τάσης δικτύου +/- 10 %, ασφάλεια 2 A βραδείας τήξης.

Tylko do użytku stomatologicznego

INSTRUKCJA OBSŁUGI (ThermaPrep™ Plus) POL

1) WSKAZANIA

Piecyk ThermaPrep® Plus został zaprojektowany do podgrzewania ćwieków endodontycznych Thermafil®, przeznaczonych do leczenia kanałowego zębów.
Piecyka nie wolno używać w innych celach.

2) PRZECIWWSKAZANIA

Nieznane.

3) OSTRZEŻENIE

1. Aby zapobiec pożarowi lub porażeniu prądem elektrycznym, nie należy poddawać urządzenia działaniu wilgoci.
2. Jeśli piecyk nie jest używany, należy go wyłączyć oraz odłączyć od zasilania.
3. Nie wolno usuwać pokrywy piecyka.
4. Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku w gabinecie stomatologicznym. Nie wolno stosować go w innych warunkach.

4) ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, nie należy usuwać pokrywy. W urządzeniu nie ma części nadających się do serwisowania przez użytkownika.
2. Piecyk jest przeznaczony wyłącznie do podgrzewania ćwieków pokrytych gutaperką. Nie wolno wkładać do urządzenia produktów innych niż ćwieki.
3. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie wraz z oryginalnymi akcesoriami producenta.

5) REAKCJE NIEPOŻĄDANE

Nieznane.

6) SZCZEGÓŁOWA INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Podłącz piecyk do gniazdka (napięcie sieciowe: prąd przemienny o napięciu 110 V lub 220 V). Następnie włącz piecyk za pomocą przełącznika, który znajduje się na tylnej ściance urządzenia. Po włączeniu zapali się zielona dioda gotowości.
2. Umieść oba uchwyty dla ćwieków w górnej pozycji, naciskając tylną część uchwytu (strzałka w górę) i prowadząc go palcem.
3. Po odkażeniu ćwieka i założeniu silikonowego stopera, umieść ćwiek Thermafil® w lewym uchwycie. Bez względu na ustaloną długość roboczą, stoper silikonowy musi znajdować się pod uchwytem. Sprawdź, czy ćwiek jest ustawiony pionowo; nie powinien być ustawiony pod kątem. Ćwiek nie powinien dotykać żadnej ze ścian komory piecyka.
4. Naciskaj uchwyt (strzałka w dół) do momentu, aż usłyszysz kliknięcie.
5. Naciśnij przycisk odpowiadający rozmiarowi ćwieka endodontycznego Thermafil®, który ma zostać podgrzany. Następnie naciśnij lewy przycisk „start”. Rozpoczyna się proces podgrzewania ćwieka. Czas podgrzewania różni się w zależności od rozmiaru ćwieka (25–40 sekund) i jest regulowany automatycznie.

   Czas podgrzewania zaprogramowany dla każdego z przycisków:

Rozmiar	Sygnał po upływie	Tolerancja
20–25	20 sekund	±5 sekund
30–60	41 sekund	±7 sekund
70–140	45 sekund	±8 sekund

6. Po pierwszym sygnale dźwiękowym ćwiek jest gotowy do użytku. Naciśnij uchwyt ćwieka (strzałka w górę) i poprowadź go palcem. Ostrożnie wyjmij ćwiek z uchwytu, pociągając go w swoją stronę tak, aby w żadnym miejscu ćwiek nie otarł się o uchwyt.
7. Ćwiek może pozostać w piecyku ThermaPrep® Plus nie dłużej niż 90 sekund po pierwszym sygnale dźwiękowym. Pozwoli to zachować odpowiednią temperaturę ćwieka, umożliwiającą jego natychmiastowe użycie. Co 15 sekund uruchamiany będzie sygnał dźwiękowy, przypominający o znajdującym się nadal wewnątrz urządzenia ćwieku. Po 90 sekundach podgrzewanie wyłączy się automatycznie.
8. Na wszelki wypadek po wyjęciu ćwieka z uchwytu wyłącz funkcję podgrzewania, naciskając ponownie lewy przycisk „start”. Pamiętaj, że wyłączenie funkcji podgrzewania nie jest możliwe podczas cyklu podgrzewania.
9. Aby zwiększyć wydajność pracy podczas podgrzewania wielu ćwieków, można wykorzystywać

na zmianę lewy oraz prawy uchwyt. Natychmiast po zakończeniu podgrzewania w pierwszym uchwycie (sygnał dźwiękowy) można rozpocząć podgrzewanie w drugim. Nie jest możliwe jednoczesne podgrzewanie ćwieków w obu uchwytach.

10. Po zakończeniu pracy wyłącz piecyk za pomocą wyłącznika, który znajduje się na tylnej ściance urządzenia. Następnie odłącz urządzenie od zasilania do czasu jego ponownego użycia.

INSTRUKCJA CZYSZCZENIA

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania.
Piecyk należy czyścić po każdorazowym użyciu. Pozostałości gutaperki w uchwycie lub komorze piecyka można skutecznie usunąć przy użyciu rozpuszczalnika Orange Solvent (rozpuszczalnik stomatologiczny ogólnego zastosowania), którym można nasączyć patyczek higieniczny. Rozpuszczalnik Orange Solvent można także stosować do czyszczenia obudowy urządzenia.

7) DANE TECHNICZNE

Napięcie: prąd przemienny o napięciu 110 V lub 220 V; częstotliwość: 50/60 Hz; zakres zasilania sieciowego ±10%; bezpiecznik zwłoczny 2 A.

	GB Symbols	F Symboles	D Symbole	I Simboli	E Simbolos	NL Symbolen
	See directions for use	Voir mode d'emploi et instructions d'usage	Siehe Gebrauchs-anweisung	Seguire le istruzioni d'uso	Ver modo de empleo e instruccio-nes de uso	Zie de gebruiksaanwijzing
	PLEASE DO NOT THROW AWAY! This product and all its components must absolutely be recycled through your supplier.	NE JETEZ PAS CE PRODUIT À LA POUBELLE! Car lui et ses com-posants doivent impérativement être recyclés par votre fournisseur.	BITTE NICHT WEGWERFEN! Dieses Produkt und alle seine Be-standteile müssen in jedem Fall durch Ihren Händler recycelt werden.	NON GETTATE VIA! Questo prodotto e tutti I suoi com-ponenti devono essere assoluta-mente riciclati dal fornitore dell'appa-recchio	POR FAVOR NO TIRARLO A LA BASURA! Este producto y todos sus compo-nentes deben ser absolutamente reciclados a través de su distribuidor	NIET WEGGOOIEN A.U.B.! Dit product en alle onderdelen ervan moeten door uw leverancier worden gerecycleerd.
~	Alternating current	Courant alternatif	Wechselstrom	Corrente alternata	Corriente alterna	Wisselstroom
I	Power On	ON (Marche)	Ein	Potenza inserita	Encendido	Stroom ingeschakeld
O	Power Off	OFF (Arrêt)	Aus	Potenza disinserita	Apagado	Stroom uitgeschakeld
	Caution, hot surface	Ne pas toucher (surface chaude, risques de se brûler !)	Vorsicht, heiße Oberfläche.	Attenzione: superficie bollente	Cuidado, superficie caliente	Niet aanraken (heet oppervlak, risico op brandwonden!)

	DK Symbol	FIN Symbolit	S Symboler	P Simbolos	GR ΣΥΜΒΟΛΑ	POL Symbol
	Se brugsanvisningen	Katso käyttöohje	Se bruksanvisningen	Ver instruções de utilização	Δείτε τις οδηγίες χρήσης	Zobacz instrukcję obsługi
	VENLIGST SMID IKKE DETTE PRODUKT UD! Dette produkt og alle dets komponenter bør absolut genanvendes ved returnering til forhandleren	ÄLÄ HEITÄ POIS! Tämä tuote ja kaikki sen osat on kierrätettävä tavarantoimittajan kautta.	VAR VÄNLIG OCH KASTA INTE FÖRBRUKAD UTRUSTNING! denna produkt och alla ingående komponenter skall returneras till er leverantör för återanvändning	NÃO DEITAR FORA! este produto e todos os seus componentes devem ser absolutamente reciclados através do seu fornecedor habitual	ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ! Αυτό το προϊόν και όλα τα συστατικά του θα πρέπει απαραιτήτως να ανακυκλωθούν μέσω του προμηθευτή σας.	Nie wyrzucać
~	Vekselspænding	Vaihtovirta	Växelström	Corrente alterna	Εναλλασσόμενο ρεύμα	Prąd zmienny
I	Tændt	Virta kytketty	Strömmen är påslagen	Ligado	Ενεργοποίηση On	Power On
O	Slukket	Virta pois	Strömmen är avslagen	Desligado	Απενεργοποίηση Off	Power Off
	Advarsel, varm overflade	Varoitus, kuuma pinta	Varning, het yta	Cuidado, superfície quente	Προσοχή, θερμή επιφάνεια	Gorąca powierzchnia

Visit our website: www.dentsplymaillefer.com

CE 0459